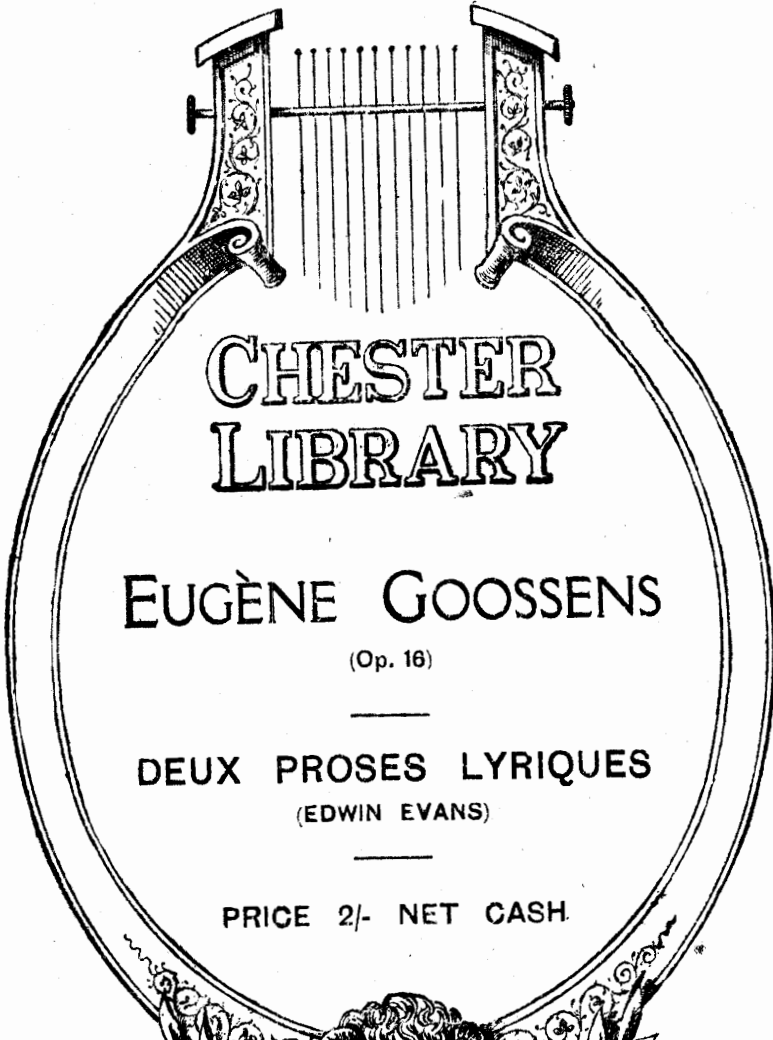
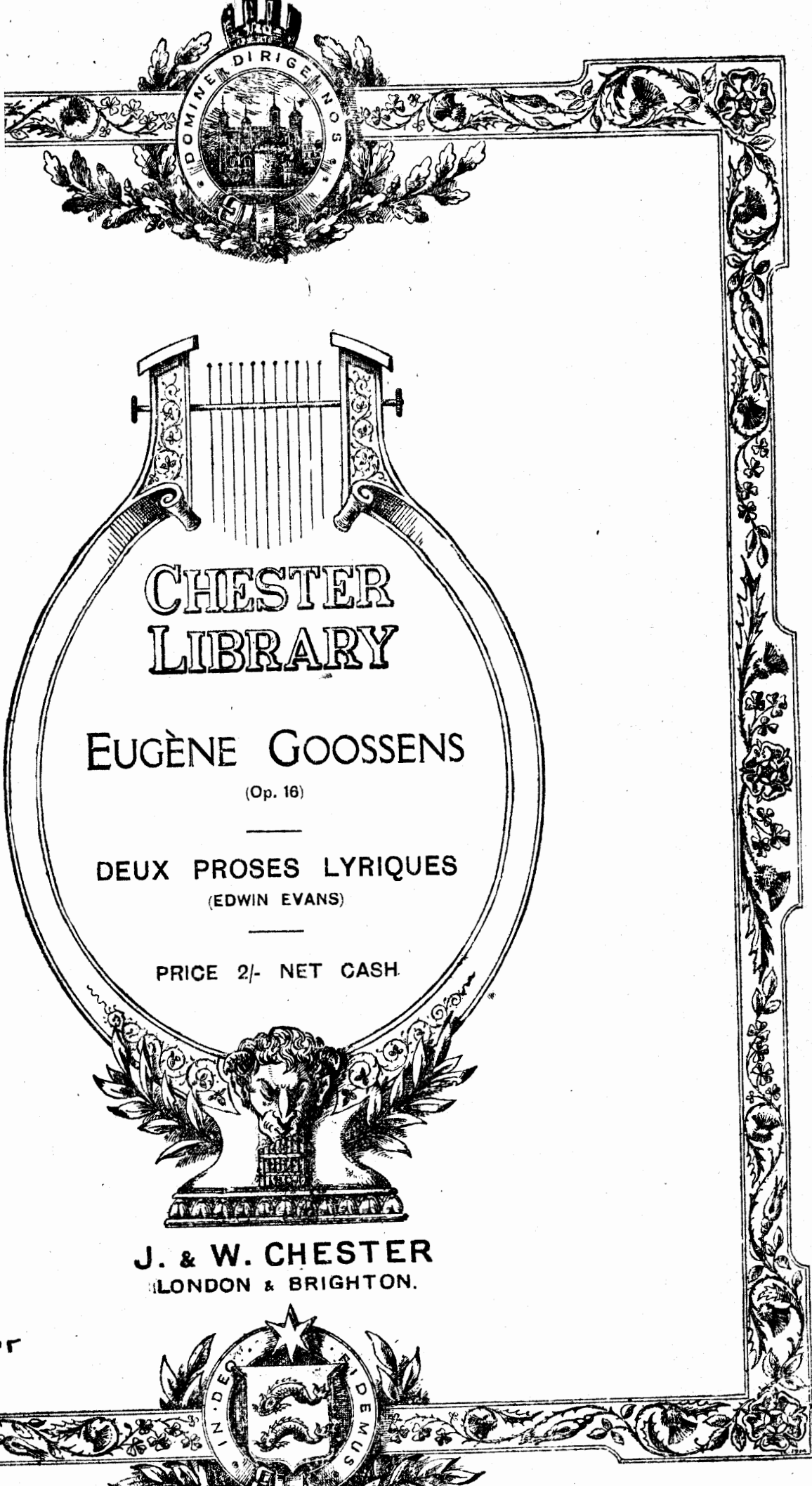


Chester Series No. 4.



3 9087 01198898 9



# CHESTER LIBRARY

EUGÈNE GOOSSENS

(Op. 16)

DEUX PROSES LYRIQUES

(EDWIN EVANS)

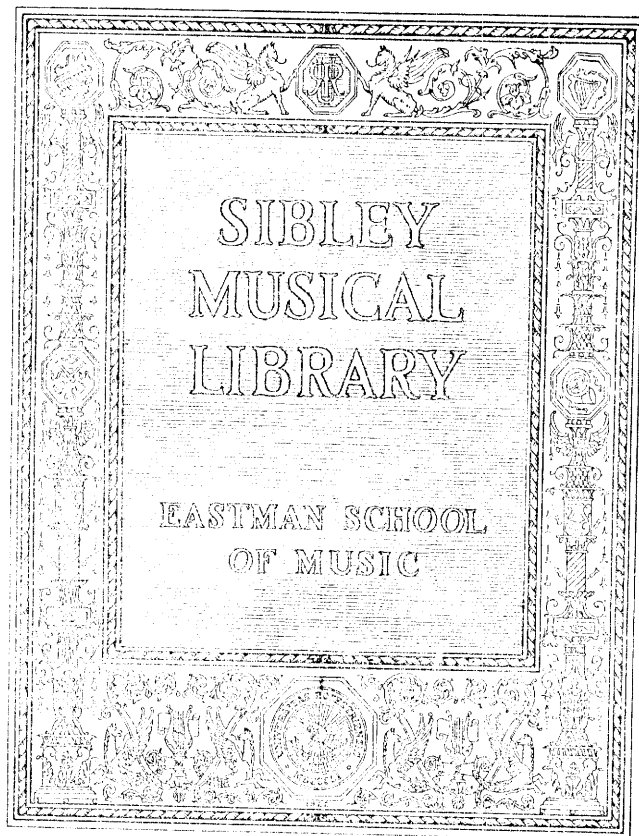
PRICE 2/- NET CASH.



J. & W. CHESTER  
LONDON & BRIGHTON.

M  
1621  
G 65 pr





147028

# Deux Proses Lyriques

Paroles de

EDWIN EVANS

Mises en Musique

PAR

EUGÈNE GOOSSENS

Op. 16

Price : Net cash 2 -

Prix : Net Fr. 2 50

Copyright of the Publishers for all Countries.  
*Propriété des éditeurs pour tous les pays.*

*All Rights Reserved*  
*Tous droits réservés*

J. & W. CHESTER

LONDON :

11, GREAT MARLBOROUGH STREET, W.

BRIGHTON :

1, PALACE PLACE, CASTLE SQUARE.

Copyright, MCMXVII. by J. & W. CHESTER.

ENGRAVED AND PRINTED IN ENGLAND.

M  
162  
800p.



## DEUX PROSES LYRIQUES.

(Pour A. O.)

### *English translation.*

(Not for singing.)

(a)

"Hier, dans le jardin ensoleillé, j'ai entendu près de moi une voix.

Ce n'était pas la voix tant désirée. Non. Celle-là n'est pas venue.

Mais c'était une voix qui atteignait le fond de mon cœur.

Il me semble parfois qu'il y a, dans la nature, une voix qui s'interpose entre les âmes et le soleil à midi."

(b)

[*Les parois de mon âme sont ornées de souvenirs.*  
*En voici un:-*]

Mon chemin s'était assombri. Les voix de mon cœur s'épuisaient dans un monologue stérile, et le doute envahissait les endroits secrets de mon âme.

Soudain elle parut.

[Elle ne s'attarda pas, mais le Sort voulut que son chemin croisât le mien.]

Tout en elle était musique. Son âme était mélodieuse et sa silhouette composait sur cet air d'innombrables arabesques.

Des dissonances de la vie elle faisait des accords vibrants, et de l'amertume même un délice.

Depuis la cadence de sa pensée jusqu'au rythme de ses moindres gestes tout en elle était harmonieux.

J'écoutai des yeux cette exquise symphonie, sans oser même baiser le pli de sa robe, de peur d'en briser la ligne si parfaite.

Je lui dois une émotion unique et indéfinissable, dont le souvenir parera ma pensée pour toujours.

Elle passa, et, telle une étoile traversant les cieux, laissa sur son trajet une douce clarté.

Et dans cette clarté j'appris à retrouver ce que j'avais perdu dans l'ombre avant son passage."

EDWIN EVANS.

Yesternoon, in the sun-kissed garden, I heard at my side a voice.

It was not the voice for which I had longed. No. That voice came not.

But it was a voice that spoke to my innermost heart.

Fain would I believe, sometimes, that there is in nature a voice that intervenes between our souls and the sunshine at noon.

*The inner walls of my soul are hung with memories.*  
*Here is one:-*

Darkness had fallen on my path. The voices of my heart wasted themselves in a sterile monologue, and doubt invaded the secret places of my soul.

Suddenly she appeared.

She tarried not, but the Fates willed that her road should cross with mine.

All in her was music. Her very soul was tuneful, and on its melody the outline of her body composed innumerable arabesques.

Of the dissonances of life she made vibrating chords, and of bitterness itself a delight.

From the cadence of her thought to the rhythm of her least movement, all in her was harmonious.

I listened with my eyes to this exquisite symphony, not daring to kiss the hem of her garment lest I break its perfect line.

I owe her an emotion, unique and undefinable, whose memory will adorn my thoughts for evermore.

She went her way, and, like a meteor crossing the skies, left in her wake a gentle glow.

And in that light I learned once more to find that which I had lost in the darkness before she came.

*The words, which are the Copyright of the Publishers, may be reprinted in concert programmes on condition that the following notice appears:*

Words by EDWIN EVANS,  
by permission of the Publishers  
J. & W. CHESTER,  
11, Great Marlborough St. London, W.



# DEUX PROSES LYRIQUES.

(a) Hier, dans le jardin ensoleillé.

Paroles de  
EDWIN EVANS.

Musique de  
EUGÈNE GOOSSENS.

Andante molto.

*p*

"Hier, dans le jar-din en-so-leil-lé, —

*pp*

*Led.*

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The vocal line is in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 4/4 time signature. It begins with a whole rest, followed by a half note G5, quarter notes A5, B5, C6, D6, E6, F#6, and a half note G6. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The right hand plays a series of chords: G5-A5, G5-A5-B5, G5-A5-B5-C6, G5-A5-B5-C6, G5-A5-B5-C6, G5-A5-B5-C6, G5-A5-B5-C6, and G5-A5-B5-C6. The left hand has whole rests. Dynamics include *p* for the vocal line and *pp* for the piano accompaniment. The tempo is marked *Andante molto*. The first measure is marked *Led.*

— j'ai en-tendu près de moi u-ne voix. — Ce n'était pas la voix tant dé-sir-

*p*

\* *Led.*

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line continues with a triplet of eighth notes G5, A5, B5, followed by quarter notes C6, D6, E6, F#6, and a half note G6. The piano accompaniment continues with the same chordal pattern as the first system. Dynamics include *p* for the piano accompaniment. The system concludes with a double bar line, an asterisk, and the marking *Led.*

- é - e Non. — CeHe-là — n'est pas ve - nue. Mais — c'é-tait u - ne

mf  
Ped.

8

3

voix qui at-tei-gnait le fond de mon cœur.

L.H.

un poco più moto

mf cresc.

mf  
Ped.

8

3

poco f

f

tr

tr

3

3

3

Ped.

Ped.

Ped.



Il me sem - ble par - fois qu'il y

*mf*

*And.*

a, dans la na - ture, u - ne voix qui s'in - ter -

*cresc.*

*And.*

- pose en - tre les âmes et le so - leil à mi -

*molto dim.*

*And.*

- di.  
Poco stringendo.

*pp* *rapide* *cresc.*

8

*Leg.*

Tempo I.

*mf* *poco rall.* *pp* *poco*

8

*Leg.*

Più lento.

*mp*

8

*Leg.*

*mf* *pp* *ppp*

*Leg.*

\*

(b) Mon chemin s'était assombri.

Paroles de  
EDWIN EVANS.

Musique de  
EUGÈNE GOOSSENS.

**Andante maestoso.** *misterioso*

Mon che-min s'é-tait as-som-

*pp*

*Sve.*  
*And. (sempre)*

-bri. Les voix de mon cœur s'é-pui-saient dans un mo-no-lo-gue sté-

*cresc.*

*cresc.*

-ri-le, et le doute en-va-his-sait les en-droits secrets de mon â-me.

*f*

*f dim. molto*

*Sve.*

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of music. The first system shows the vocal line starting with a rest, followed by the lyrics 'Mon che-min s'é-tait as-som-'. The piano accompaniment begins with a piano (*pp*) dynamic and a tempo marking of *Andante maestoso*. The second system continues the vocal line with 'bri. Les voix de mon cœur s'é-pui-saient dans un mo-no-lo-gue sté-'. The piano accompaniment features a *cresc.* (crescendo) marking. The third system concludes the vocal line with '-ri-le, et le doute en-va-his-sait les en-droits secrets de mon â-me.'. The piano accompaniment ends with a *f* (forte) dynamic, followed by a *dim. molto* (diminuendo molto) marking. The score includes various musical notations such as rests, notes, slurs, and dynamic markings.

Più mosso.

Soudain elle pa-rut.

*mf* 5

*mp*

L.H. *f* *dim.*

*f* *dim.*

*mf* Led.

Andante tranquillo. (ma con moto)

Tout en elle é - tait mu -

*mp* 3 3

*p*

R.H.

*mf* Led.

- si - que Son âme é-tait mé-lo di - euse

*p*

*mf* Led.

*mf* Led.

*mf* Led.

*mf* Led.

*mp* *cresc.*

et sa sil-hou-et-te com-po-sait sur cet air d'in-nom-bra-bles a-ra-besques.

L.H.

*mp*

*Leg.*

*mf* *pp*

*Leg.*

*mf stringendo* *rall.*

Des diss-o-nan-ces de la vie elle fai-sait des ac-cords vi-

*stringendo* *p* *rall.*

*Tempo I.* *dim.*

-brants, et de l'a-mer-tu-me même un dé-li-ce.

*cresc.*

*Leg.*

*f poco stringendo*

*rall. molto*  
*molto dim.*

Led.

Tempo I. (ma un poco più con moto.)

*p cantabile*

De-puis la ca-den-ce de sa pen - sée jus-qu'au rythme de ses moin - dres

*p*

Led.

ges - tes tout en elle é - tait har - mo - ni - eux

8

Led.

*più cresc.*

Jè - cou - tai des yeux cette ex - qui - se sym - pho - ni - e, — sans o -

*più cresc.*

Red. Red.

-ser même bai - ser le pli de sa ro - be, — de peur d'en bri - ser la.

*dim.*

Red. Red.

*mf stringendo poco a poco*

ligne si par - fai - - te. — Je lui dois une é - mo - tion un -

*stringendo poco a poco*  
*mf*

Red. Red.

*più stringendo f cresc.*

-ique et in - dé - fin - iss - a - ble, — dont le souvenir pa - re -

*più stringendo f*

Red. Red.

Tempo I.

*rall.* *ff*

-ra ma pen-sée pour tou - jours.

*rall.* *ff*

*ff*

*mf*

*dim.*

Più tranquillo.

*pp* *mf*

Elle passa, et comme une é - toi-le tra-versant les

*p* *mf* *cresc.*



*pp* *rall.* *Lento.*

cieux,                   lais-sa sur son tra - jet une douce clar - té.

*mf* *molto dim.* *pp rall.* *Lento.* *pp*

*Led.* *Led.*

Tempo di commencement.

*p con espress.*

Et dans cet - te clar-té j'appris à re-trou - ver ce que j'avais per-

*pp*

*Led.* *senza Led.*

*rall.*

*pp*

*Molto lento.*

- du dans l'ombre           avant son pas-sa - ge.

*mf* *rall.* *pp* *p* *ppp*

*Led.* *Led.* *Led.*

1916

147028